

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю
И.о. декана филологического факультета
доцент  / О.В. Еремеева /
2020 г



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«ПИСЬМЕННЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Специальность:
7.45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация: Специальный перевод

квалификация выпускника:
Лингвист-переводчик

Год набора 2018

Форма обучения:

Очная

Тирасполь 2020

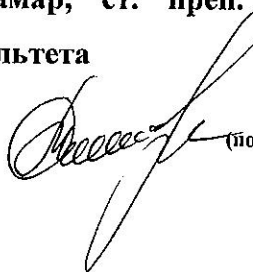
Рабочая программа дисциплины «Письменный практический курс французского языка» / сост. М.В. Гамар – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2020 - 11 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины обязательной части студентам очной формы обучения по специальности 7.45.05.01 – «Перевод и переводоведение».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 7.45.05.01 – «Перевод и переводоведение», утвержденного указом Минобрнауки РФ №1290 от 17.10.2016

Составитель М.В. Гамар, ст. преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

15.09. 2020 г.

 (подпись)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Письменный практический курс французского языка» является формирование у студентов системы знаний о грамматическом строе французского языка и навыков и умений правильного использования полученных знаний в процессе устного и письменного общения на французском языке.

✓ Практический компонент цели состоит в формировании у студентов лингвистической компетенции, предполагающей знание системы языка и особенностей функционирования в процессе коммуникации.

✓ Общеобразовательная цель заключается в том, чтобы показать студентам наличие ряда новых языковых явлений, характерных для изучаемого языка и отсутствующих в русском языке.

✓ Воспитательный компонент также реализуется в процессе работы над языковым материалом. Усвоение речевых структур, выработка необходимых динамических стереотипов на определенные явления языка требует от студента максимального напряжения, концентрации его внимания, большой инициативы и выдержки в случае возможных неудач. Правильно построенная в отношении дозировки и степени трудности работа над грамматическим материалом языка будет постоянно развивать у студента названные выше качества, т.е. будет надлежащим образом воспитывать студента.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина относится к базовой части профессионального цикла (СЗ.Б4.3) ФГОС-3+ по специальности 45.05.01– «Перевод и переводоведение» и читается в 5 и 6 семестрах. Она непосредственно связана с дисциплинами гуманитарного цикла С1 (латинский язык и культуры Древнего Рима, где даётся представление о латинском языке, необходимом для полноценного изучения любого романского языка; теория межкультурной коммуникации), профессионального цикла С3 (введение в языкознание) и опирается на освоенные при изучении данных дисциплин знания и умения. Предшествующим курсом, на котором непосредственно базируется дисциплина, является «Вводный курс французского языка» (3-4 семестры). Весьма полезно проведение лингвистических аналогий между первым иностранным языком и опора на Практическую грамматику первого иностранного языка (1-4 семестры).

Данная дисциплина является предшествующей для «Практикума по культуре речевого общения второго иностранного языка» (7-9 семестры), «Практического курса перевода второго иностранного языка» (6-9 семестры).

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировки компетенции
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-5	способностью использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е. / часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудо- емкость в з.е. / часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекции	Лабор. работа	Практ. занятия		
5	4 з.е. / 144 ч.	56	--	56	--	52	экзамен 36
6	3 з.е. / 108ч.	38	--	38	--	70	зачёт
Итого:	7 з.е. / 252 ч.	94	--	94	--	122	36

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Le nom. L'adjectif	22	--	--	10	12
2	L'article	20	--	--	8	12
3	Le pronom	24	--	--	9	15
4	Mode conditionnel	17	--	--	7	10
5	Mode subjonctif	37	--	--	24	13
6	Mode indicatif	21	--	--	10	11
7	Formes non personnelles du verbe	29	--	--	18	11
8	Négations	20	--	--	8	12
	Подготовка к экзамену	26	--	--	--	26
Итого: 252 (216+36ч. экзамен)		216	--	--	94	122

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные занятия

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практического занятия	Учебно-наглядные пособия
5 семестр				
1	1	2	Le féminin des noms	учебник, раздаточный материал
2	1	2	Le pluriel des noms	учебник, раздаточный материал
3	1	2	Le féminin des adjectifs	учебник, раздаточный материал
4	1	2	Le pluriel des adjectifs	учебник, раздаточный материал
5	1	2	Module 1	электронный тест
6	2	2	Valeurs de l'article: article défini, article indéfini, article partitif	учебник, раздаточный материал
7	2	2	Emploi de l'article. L'article devant les noms nombrables et non nombrables	учебник, раздаточный материал
8	2	4	L'article devant les noms propres	учебник, раздаточный материал
9	2	2	Module 2	электронный тест

10	3	2	Pronoms personnels conjoints	учебник, раздаточный материал
11	3	2	Pronoms personnels toniques	учебник, раздаточный материал
12	3	2	Pronom personnel y	учебник, раздаточный материал
13	3	2	Pronom personnel en	учебник, раздаточный материал
14	3	2	Module 3	электронный тест
15	3	2	Pronoms relatifs simples	учебник, раздаточный материал
16	3	2	Pronoms relatifs composés	учебник, раздаточный материал
17	3	2	Pronom relatif “dont”	учебник, раздаточный материал
18	3	2	L’adverbe relatif “où”	учебник, раздаточный материал
19	3	4	Pronoms démonstratifs	учебник, раздаточный материал
20	3	2	Module 4	электронный тест
21	3	2	Pronoms possessifs. Pronoms interrogatifs	учебник, раздаточный материал
22	3	2	Pronom indéfini ‘on’. Pronom indéfini ‘autre’	учебник, раздаточный материал
23	3	2	Pronom indéfini ‘chacun’. Pronom indéfini ‘aucun’	учебник, раздаточный материал
24	3	2	Pronom indéfini ‘même’	учебник, раздаточный материал
25	3	4	Pronom indéfini ‘tout’	учебник, раздаточный материал
26	3	2	Module 5	электронный тест
6 семестр				
27	4	2	Conditionnel présent	учебник, раздаточный материал

28	4	2	Conditionnel passé	учебник, раздаточный материал
29	4	2	Autres emplois et valeurs du conditionnel	учебник, раздаточный материал
30	4	2	La corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec si	учебник, раздаточный материал
31	4	2	Module 6	электронный тест
32	5	2	Les temps du subjonctif	учебник, раздаточный материал
33	5	2	Le subjonctif dans la subordonnée complétive après les verbes de volonté	учебник, раздаточный материал
34	5	2	Le subjonctif dans la subordonnée complétive après les verbes et les expressions de sentiment	учебник, раздаточный материал
35	5	2	Le subjonctif dans la subordonnée complétive après les verbes de doute	учебник, раздаточный материал
36	5	2	Le subjonctif après les locutions et les verbes impersonnels	учебник, раздаточный материал
37	5	2	Module 7	электронный тест
38	5	2	Le subjonctif dans la subordonnée relative	учебник, раздаточный материал
39	5	2	Le subjonctif dans les subordonnées de temps et de condition.	учебник, раздаточный материал
40	5	2	Le subjonctif dans les subordonnées de conséquence et de but	учебник, раздаточный материал
41	5	2	Le subjonctif dans les subordonnées de concession	учебник, раздаточный материал
42	5	2	Le subjonctif dans la proposition indépendante	учебник, раздаточный материал
43	5	2	L'imparfait du subjonctif	учебник, раздаточный материал
44	5	2	Le plus-que-parfait du subjonctif	учебник, раздаточный материал
45	5	2	Module 8	электронный тест

ИТОГО:	94		
--------	----	--	--

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоёмкость (в часах)
3 семестр			
Le nom. L'adjectif	1	Подготовка к занятиям	4
	2	Выполнение контрольных тренировочных заданий	4
	3	Подготовка к модульному тестированию	4
L'article	1	Подготовка к занятиям	4
	2	Выполнение контрольных тренировочных заданий	4
	3	Подготовка к модульному тестированию	4
Le pronom	1	Подготовка к занятиям	5
	2	Выполнение контрольных тренировочных заданий	5
	3	Подготовка к модульному тестированию	5
Mode conditionnel	1	Подготовка к занятиям	3
	2	Выполнение контрольных тренировочных заданий	3
	3	Подготовка к модульному тестированию	4
Mode subjonctif	1	Подготовка к занятиям	4
	2	Выполнение контрольных тренировочных заданий	4
	3	Подготовка к модульному тестированию	5
Mode indicatif	1	Подготовка к занятиям	3
	2	Выполнение контрольных тренировочных заданий	3
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Formes non personnelles du verbe	1	Подготовка к занятиям	3
	2	Выполнение контрольных тренировочных заданий	3
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Négations	1	Подготовка к занятиям	4
	2	Выполнение контрольных тренировочных заданий	4

	3	Подготовка к модульному тестированию	4
Разделы 1-8		Подготовка к экзамену	26
Итого:			122

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ): не предусмотрена

6. Образовательные технологии

Выбор образовательных технологий для достижения цели и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Письменный практический курс французского языка» обусловлен потребностью сформировать у студентов комплекс общекультурных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации, а также обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые образовательные технологии.

При обучении французскому языку используются следующие образовательные технологии:

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ЛР, ПЗ)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
5	ЛР	групповые дискуссии, компьютерные симуляции, анализ ситуаций на основе метода «мозговой штурм», творческие задания	20
6	ЛР	групповые дискуссии, компьютерные симуляции, анализ ситуаций на основе метода «мозговой штурм», творческие задания	16
Итого:			36

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Попова И.Н. Грамматика французского языка. Практический курс / И.Н.Попова, Ж.А.Казакова. – М.: «Высшая школа», 2001.
2. Потушанская Л.Л. Практический курс французского языка / Л.Л. Потушанская. - Ч. 1. - М., «Мирта-Принт», 1999.
3. Jacky Girardet, Jean-Marie Cridlig. Panorama 2. Methode de français. CLE International. Paris, 1996.

б) дополнительная литература:

1. Бузук И.Л., Гамар М.В. Практический курс перевода французского языка. Часть I. Учебно-методическое пособие. Тирасполь: Изд-во ПГУ, 2013.
2. Гольденберг Т.Я., Никольская Е.К. Сборник упражнений по грамматике французского языка. М, «Высшая школа», 1982.
3. Може, Г. Практическая грамматика современного французского языка: учебник / Г. Може – СПб., 2004.
4. Тарасова М.В. Условное и сослагательное наклонения в современном французском языке: Учеб. пособие / М.В. Тарасова. – М.: Высш. шк., 2004.
5. Delatour, Gennepin. Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen. – P.: Hachette, 2002.
6. Miquel C. Grammaire en dialogues. Niveau grand débutant. CLE International, 2005.

в) справочники, словари, энциклопедии

1. Новый французско-русский словарь/ В.Г. Гак, К.А. Ганшина; под ред. В.Г. Гака и К.А. Ганшиной. – М.: Русский язык - Медиа, 2003.
2. Большой русско-французский словарь/ Л.В. Щерба, М.И. Матусевич и др; под ред. Л.В. Щерба, М.И. Матусевич. – М.: Русский язык – Медиа, 2004.
3. Новый большой французско-русский фразеологический словарь/ В.Г. Гак и др; под ред. В.Г. Гака. – М.: Русский язык - Медиа, 2005.
4. Le nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogue de la langue française. Любое издание.

г) интернет-ресурсы:

www.studyfrench.ru/

www.francaisfacile.com/

www.francomania.ru

www.edufrance.ru

www.louvre.fr

www.lemonde.fr

www.lefigaro.fr

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерный класс, теле- и аудиоаппаратура; доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лабораторных занятиях); офисное оборудование для оперативного размножения иллюстративного и раздаточного материала.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:
Пассивные: устный опрос, тестирование

Активные: самостоятельная работа студентов с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного

учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных самостоятельных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

Рабочая учебная программа по дисциплине «**Письменный практический курс второго иностранного языка**» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод»

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 3, группа ФФ18ДР65ПА, семестр 5,6

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия М.В. Гамар

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена

Составитель
старший преподаватель
Зав. кафедрой
доцент

Согласовано:
Зав. кафедрой теории и практики перевода



М.В. Гамар

О.В. Еремеева

Е.И. Почтарь